

It-traduzzjoni ta' din il-paġna giet iġġenerata minn traduzzjoni awtomatika [\[Link\]](#).

It-traduzzjonijiet awtomatiċi jista' jkun fihom żbalji li potenzjalment inaqqsu ċ-ċarezza u l-preċiżjoni; l-Ombudsman ma jaċċetta l-ebda responsabbiltà għal kwalunkwe diskrepanza. Għall-aktar informazzjoni affidabbli u ċertezza legali, jekk jogħġbok irreferi għall-verżjoni tas-sors fuq Inġliż annessa hawn fuq. Għal aktar informazzjoni, jekk jogħġbok ikkonsulta l-politika tagħna dwar il-lingwa u t-traduzzjoni [\[Link\]](#).

Deċiżjoni fil-każ 874/2020/MIG dwar kif il-Kummissjoni Ewropea indirizzat ilment dwar kif il-Viċi President tal-Kummissjoni għad-Demokrazija u d-Demografija wieġbet pubblikament għal rappurtaġġ kritiku tal-media

Deċiżjoni

Każ 874/2020/MIG - Miftuħa fil- 29/06/2020 - Deċiżjoni fil- 26/03/2021 - Instituzzjoni konċernata Il-Kummissjoni Ewropea (Ebda investigazzjoni ulterjuri ġustifikata) |

Il-każ kien jikkonċerna lment lill-Kummissjoni Ewropea li jqajjem tħassib dwar kif il-Viċi President tal-Kummissjoni għad-Demokrazija u d-Demografija kienet wieġbet pubblikament għal rappurtaġġ kritiku mill-media, b'mod partikolari kummenti li għamlet matul programm tat-telewiżjoni Kroat fejn iċ-ċemplu t-telesepettaturi. L-ilmentatur ikkunsidra li d-dikjarazzjonijiet tal-Viċi President ma kinux kompatibbli mal-obbligi tagħha bħala Kummissarju, u ma kinitx sodisfatta bil-mod li l-Kummissjoni rrispondiet għat-tħassib imqajjem fl-ilment tagħha.

L-Ombudsman sabet li d-dikjarazzjonijiet tal-Viċi President setgħu jinftehem bħala li jfissru li l-media ma għandhiex ixandar jew tippublika kummenti kritiċi dwar figuri pubbliċi. Il-fatt li d-dikjarazzjonijiet ġew perċepiti bħala tali huwa rifless b'mod ċar mir-reazzjoni tal-pubbliku, inkluż dan l-ilment u r-rappurtaġġ sussegwenti mill-media dwar l-inċident. Għalhekk, l-Ombudsman sabet li d-dikjarazzjonijiet ma kinux xierqa.

Wara l-inċident, kemm il-Viċi President kif ukoll il-Kummissjoni esprimew l-appoġġ qawwi tagħhom għal-libertà tal-espressjoni u l-libertà u l-pluraliżmu tal-media. Il-Viċi President iċċarat ukoll li ma kinitx l-intenzjoni tagħha li ddgħajef l-indipendenza tal-media.

Filwaqt li laqgħet dawn il-kjarifiki, l-Ombudsman jiddispijaċiha li la l-Kummissjoni u lanqas il-Viċi President ma ħarġu apoloġija fir-rigward tal-inċident. Dan seta' għen b'xi mod biex jirrikonoxxi d-dubji tal-pubbliku dwar ir-rimarki.

L-Ombudsman tagħlaq l-investigazzjoni tagħha, u titlob lill-Kummissjoni biex tfakkar



lill-Kummissarji dwar il-ħtieġa li jeżerċitaw il-kawtela meħtieġa meta jagħmlu dikjarazzjonijiet pubbliċi.

Il-fatti li wasslu għall-ilment

1. Fil-25 ta' April 2020, persuna li qed issejjaħ fuq spetaklu lokali tat-TV call-in [1] fil-Kroazja staqsiet dwar kif il-Viċi President tal-Kummissjoni għad-Demokrazija u d-Demografija, is-Sa Dubravka Šuica [2], kienet akkumulat il-ġid tagħha.

2. Il-Viċi President tal-Kummissjoni sejjah għall-ispettaklu u kkummenta dwar id-dikjarazzjonijiet li saru dwarha. Skont traskrizzjoni [3], il-Viċi President, fost affarijiet oħra, qal lill-ġurnalist li jospita l-ispettaklu televiżiv: "(...) ix-xewqa tiegħi tkun għalik li b'xi mod tevita li titkellem b'dan il-mod dwar kwalunkwe individwu, kwalunkwe mara tal-Kroazja, jew ċittadin ta' dan il-pajjiż. I am really sorry jekk juru tiegħek trid tikseb popolarità b'dan il-mod ... I am l-alla tat-televiżjoni Dubrovnik tiegħek u jiena kuntenta ħafna li l jista' jkun li dak iż-żmien. Madankollu, tassew jiddispijaci li tħalli li-ċittadini jarmu l-iskart, il-ħama, it-tajn fuqi". Hija qalet ukoll li s-sejjeħ, li kien għamel l-allegazzjonijiet, "m'għandniex xi ngħidu għandu d-dritt għall-opinjoni tiegħu, iżda għandi d-dritt għad-difiza tiegħi u għandi d-dritt li nwissikom li dan ma kienx korrett" [4].

3. Meta l-ispettaklu tat-TV ma xandarx għall-jumejn li ġejjin, kien hemm spekulazzjoni pubblika li dan kien marbut mal-inċident [5].

4. Ftit wara l-inċident, kelliema tal-Kummissjoni kkummentat dwar id-dehra tal-Viċi President fuq l-ispettaklu tat-TV bi tweġiba għal mistoqsija minn ġurnalista. [6] Il-kelliema qalet li "il-Viċi President tesprimi u tikkonferma l-appoġġ bla waqfien tagħha għall-indipendenza tal-midja, il-libertà tal-espressjoni u l-informazzjoni, u tixtieq tiġbed l-attenzjoni li d-dar televiżiva f'Dubrovnik infetħet matul il-mandat tagħha bħala sindku ta' dik il-belt, u dan ovvjament hija tappoġġja l-operazzjonijiet tagħha". Il-kelliem iddikjara li l-Viċi President irrifjuta l-allegazzjoni li hija kienet eżerċitat influwenza fuq jekk l-ispettaklu televiżiv ġiex imxandar.

5. Fit-30 ta' April 2020, l-ilmentatur, ċittadina Kroata, ikkuntattja lill-Kummissjoni biex tqajjem tħassib dwar id-dikjarazzjonijiet tal-Viċi President fuq l-ispettaklu tat-TV, u sostniet li dawn qajmu tħassib dwar l-oġġettività u l-imparzjalità tagħha.

6. Fl-11 ta' Mejju 2020, il-Kummissjoni wiegħbet li "[il-Kummissjoni] u l-Viċi President Šuica jagħtu importanza kbira lil-libertà tal-espressjoni u lil-libertà u l-pluralizmu tal-media, li huma valuri fundamentali Ewropej minnuxa fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea". Hija żiedet li, peress li l-programm kien imxandar, il-Viċi President Šuica kienet tenniet ukoll l-appoġġ tagħha għal dawn il-libertajiet u li hija ma kellha l-ebda intenzjoni li tippregudika l-indipendenza tal-istazzjon televiżiv jew tal-ġurnalist inkwistjoni.



7. Mhux sodisfatt bit-tweġiba tal-Kummissjoni, l-ilmentatur irrikorra għand l-Ombudsman.

I-inkjesta

8. L-Ombudsman fetaħ inkjesta dwar kif il-Kummissjoni ttrattat l-ilment dwar kif il-Viċi President Šuica kien wieġeb pubblikament għall-kopertura kritika tal-midja.

9. Matul l-investigazzjoni, l-Ombudsman irċieva t-tweġiba tal-Kummissjoni għat-talba tagħha għal kummenti [7], inkluż għal informazzjoni dwar kif tiżgura li l-Kummissarji jkunu konxji tal-obbligi tagħhom skont il-Kodiċi ta' Kondotta tagħha [8]. L-ilmentatur imbagħad ikkummenta dwar it-tweġiba tal-Kummissjoni. L-Ombudsman qies ukoll it-tweġiba ta' segwitu tal-Kummissjoni għal żewġ ilmenti li kienet irċeviet dwar l-adegwatezza tal-Kodiċi ta' Kondotta [9].

Argumenti ppreżentati lill-Ombudsman

10. L-ilmentatur ikkunsidra li d-dikjarazzjonijiet tal-Viċi President dwar il-programm televiżiv ma kinux aċċettabbli u jmorru kontra l-prinċipji fundamentali tal-UE. Hija argumentat li l-membri tal-pubbliku għandhom jithallew iqajmu mistoqsijiet dwar ir-rikkezza ta' politiku.

11. Rigward it-tweġiba tal-Kummissjoni għall-ilment tagħha, l-ilmentatur kienet imħassba li l-Kummissjoni ma kinitx ikkummentat b'mod esplicitu dwar id-dikjarazzjonijiet tal-Viċi President, iżda sempliċement tenniet li l-Viċi President kienet ikkonfermat l-appoġġ tagħha għal-libertà tal-espressjoni. Fil-fehma tagħha, il-Kummissjoni missha talbet lill-Viċi President biex jirrikonoxxi pubblikament l-iżball tagħha u biex jiskuża ruħu. Il-Kummissjoni kellha wkoll tagħtiha *"twissija uffċjali"* li dikjarazzjonijiet bħal dawn huma intollerabbli.

12. Fit-tweġiba tagħha lill-Ombudsman, il-Kummissjoni tenniet l-importanza tal-libertà tal-espressjoni u l-libertà tal-midja. Il-Kummissjoni qalet ukoll li kkonfermat pubblikament li dan jinkludi l- *"libertà li wieħed ixandar jew jippubblika dikjarazzjonijiet li jikkritikaw iċ-ċifri pubbliċi"*.

13. Il-Kummissjoni kkonkludiet li l-Viċi President kienet iċċarat id-dikjarazzjonijiet tagħha *"biex tneħhi kwalunkwe nuqqas ta' ftehim possibbli, li d-dikjarazzjonijiet setgħu holqu f'partijiet tal-pubbliku"*.

14. Il-Kummissjoni spjegat ukoll li, fil-kuntest tal-proċedura tal-ħatra tagħhom, il-Kummissarji jridu jwieġbu mistoqsijiet dwar l-obbligi tagħhom u li l-biċċa l-kbira tal-Kummissarji attwali kienu rreferew fit-tweġibiet tagħhom b'mod esplicitu għall-Kodiċi ta' Kondotta [10]. Fil-bidu tal-mandat tagħhom, il-Kummissarji l-ġodda ngħataw informazzjoni dwar il-Kodiċi ta' Kondotta. Barra minn hekk, il-persunal tal-uffiċċji privati tal-Kummissarji l-ġodda (*"il-kabina"*) ġie infurmat dwar l-obbligi etiċi tiegħu u tal-Kummissarju tagħhom u rċieva taħriġ dwar il-kwistjoni, biex jassisti lill-Kummissarju tagħhom fir-rispett u t-twettiq tal-obbligi tagħhom fix-xogħol tagħhom ta' kuljum. Il-Kummissjoni enfasizzat ukoll li l-Kummissarji huma pprovduti b'appoġġ amministrattiv fir-rigward tal-obbligi tagħhom skont il-Kodiċi ta' Kondotta matul il-mandat tagħhom u lil hinn.



15. Bi twegiba, l-ilmentatur ikkritikat il-fatt li l-Viċi President ma kinitx esprimiet l-appoġġ tagħha għall-indipendenza tal-midja u l-libertà tal-espressjoni personalment, iżda permezz ta' kelliema tal-Kummissjoni.

16. Barra minn hekk, l-ilmentatur ġibed l-attenzjoni għall-fatt li l-Viċi President, diversi ġimgħat wara l-incident inkwistjoni, kien ipparteċipa f'filmat tal-kampanja li jappoġġa l-kampanja elettorali tal-partit politiku Kroat li hija affiljata miegħu. [11] Peress li dan imur ukoll kontra l-Kodiċi ta' Kondotta, l-ilmentatur staqsiet jekk il-Viċi President kienx verament familjari mal-Kodiċi ta' Kondotta.

17. Fit-twegiba tagħha għal dak l-incident, il-Kummissjoni rrikonoxxiet li saru żbalji fir-rigward tal-vidjo tal-kampanja, u wiegħdet li tfassal linji gwida li jiċċaraw kif ir-regoli rilevanti stabbiliti fil-Kodiċi ta' Kondotta għandhom jiġu applikati fil-prattika [12] .

Il-valutazzjoni tal-Ombudsman

18. Minħabba r-rwol tagħhom bħala l-ogħla uffiċjali pubbliċi tal-eżekuttiv tal-UE, il-Kummissarji huma mistennija josservaw l-ogħla standards etici [13] . Meta jitkellmu fil-pubbliku, għandhom jiżguraw li l-istqarrijiet tagħhom ma jifgħux dubju fuq l-integrità tagħhom jew id-dinjità tal-kariga tagħhom [14] . Il-Kummissarji għandhom għalhekk jeżerċitaw diskrezzjoni xierqa fil-kliem pubbliku tagħhom. [15]

19. Fid-dawl ta' dawn il-prinċipji u minħabba l-importanza kbira tal-libertà tal-espressjoni u l-libertà u l-pluraliżmu tal-midja f'soċjetà demokratika, l-Ombudsman iqis li kwalunkwe dikjarazzjoni minn Kummissarju li tista' *titqies* bħala tentattiv biex toħnoq il-kopertura kritika tal-midja għandha tiġi evitata.

20. Wara li rreveda traskrizzjoni tad-dikjarazzjonijiet tal-Viċi President fuq il-wirja televiżiva inkwistjoni, l-Ombudsman iqis li dawn jistgħu jinftehm bħala xewqa li joħonqu d-dibattitu dwar il-ġid tagħha, jew li jimplika li l-midja m'għandhiex ixandar jew tippubblika kummenti kritiċi dwar figuri pubbliċi b'mod ġenerali. Il-fatt li l-kummenti tagħha ġew perċepiti bħala tali huwa rifless b'mod ċar mir-rispons pubbliku, inkluż dan l-ilment u l-kopertura sussegwenti tal-midja dwar l-incident u l-ispekulazzjoni dwar il-kanċellazzjoni tal-ispettaklu televiżiv.

21. Għalhekk, l-Ombudsman isib li d-dikjarazzjonijiet tal-Viċi President ma kinux xierqa.

22. Ir-referenza sussegwenti tal-Kummissjoni għal “ *nuqqas ta' ftehim possibbli, li d-dikjarazzjonijiet setgħu ħolqu f'partijiet tal-pubbliku* ” lanqas ma kienet xierqa, u dan jissuġġerixxi li l-problema kienet marbuta mal-perċezzjoni tal-pubbliku aktar milli mal-kliem magħżul mill-Viċi President.

23. L-Ombudsman jinnota li, wara l-incident, kemm il-Kummissjoni kif ukoll il-Viċi President esprimew l-appoġġ qawwi tagħhom għal-libertà tal-espressjoni u l-libertà tal-midja. Il-Viċi



President iċċarat li ma kinitx l-intenzjoni tagħha li timmina l-indipendenza tal-istazzjon televiżiv, tal-ġurnalists jew tal-programm inkwistjoni.

24. Matul din l-inkjesta, il-Kummissjoni kompliet tiċċara li hija tappoġġa wkoll il- *“libertà ta’ xandir jew ta’ pubblikazzjoni ta’ dikjarazzjonijiet li jikkritikaw iċ-ċifri pubbliċi”* . L-Ombudsman jiddispijja li l-Kummissjoni għamlet dan biss wara l-intervent tagħha u mhux meta l-ilmentatur l-ewwel qajjem it-tfassib tagħha. L-Ombudsman jiddispijja ukoll li la l-Viċi President u lanqas il-Kummissjoni ma ħarġu apologija fir-rigward tal-inċident. Dan seta’ mar b’xi mod lejn ir-rikonoxximent tad-disquiet pubbliċi dwar ir-rimarki .

25. Wara li ntqal dan, l-Ombudsman huwa sodisfatt li l-Kummissjoni ħadet u ġeneralment tieġu passi konkreti u prattiċi biex tiżgura li l-Kummissarji jkunu konxji mill-obbligi tagħhom.

26. Bi tveġiba għat-tfassib separat li tqajjem dwar il-partecipazzjoni tal-President tal-Kummissjoni u tal-Viċi President Šuica f’filmat tal-kampanja elettorali, il-Kummissjoni impenjat ruħha li tfassal linji gwida ddedikati biex tiżgura l-interpretazzjoni korretta u l-applikazzjoni xierqa tal-Kodiċi ta’ Kondotta [16] L-Ombudsman jilqa’ din ir-reazzjoni, li turi li l-Kummissjoni tieġu t-fassib serju dwar l-imġiba etika tal-Kummissarji.

27. Madankollu, l-Ombudsman jistieden lill-Kummissjoni, għal darb’oħra [17] biex tfakkar lill-Kummissarji dwar il-ħtieġa li jeżerċitaw il-kawtela dovuta meta jagħmlu dikjarazzjonijiet pubbliċi.

Konkluzjoni

Abbażi tal-investigazzjoni, l-Ombudsman jagħlaq dan il-każ bil-konkluzjoni li ġejja:

Ma hemm l-ebda investigazzjoni oħra ġġustifikata.

L-ilmentatur u l-Kummissjoni se jiġu infurmati b’din id-deċiżjoni .

Emily O’Reilly Ombudsman Ewropew

Strasburgu, 26/03/2021

[1] Imsejġha ‘Il-Vuċi tal-Poplu’ (‘Glas Naroda’).

[2] L-ispettaklu televiżiv kien fuq stazzjon ibbażat fuq Dubrovnik u S. Šuica hija ex sindku ta’ Dubrovnik,



[3] Ara

<https://morski.hr/2020/04/26/suica-ljuta-nazvala-u-eter-i-napala-voditelja-ja-sam-kuma-vase-televizije/> [Link].

[4] Din is-silta hija traduzzjoni tat-traskrizzjoni. Għat-test originali bil-Kroat jekk jogħġbok irreferi għat-traskrizzjoni, ara n-nota 3 f'qiegħ il-paġna.

[5] Ara, pereżempju,

<https://www.telegram.hr/politika-kriminal/emisija-u-kojoj-je-dubravka-suica-u-eteru-napravila-ekscen-nije-ukinuta-voce> [Link].

[6] Ara

<https://www.vecernji.hr/vijesti/glasnogovornik-komisije-komentirao-suicino-javljanje-u-program-dubrovacke-televizije> [Link], ir-reġistrazzjoni tat-tweġiba tal-kelliem hija inkorporata f'dan l-artikolu.

[7] Disponibbli fuq: <https://www.ombudsman.europa.eu/en/correspondence/en/129654> [Link].

[8] Id-Deċizzjoni tal-Kummissjoni tal-31 ta' Jannar 2018 dwar Kodiċi ta' Kondotta għall-Membri tal-Kummissjoni Ewropea:

<https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX%3A32018D0221%2802%29> [Link].

[9] Ilmenti 1141/2020/MIG u 1143/2020/MIG dwar il-Kummissjoni Ewropea u dikjarazzjonijiet magħmula mill-President tagħha u l-Viċi President tagħha għad-Demokrazija u d-Demografija fit-tnejn għall-elezzjonijiet Kroati, ara l-paġna tal-każ:

<https://www.ombudsman.europa.eu/en/case/en/57346> [Link].

[10] Ara n-nota 8 f'qiegħ il-paġna.

[11] Din il-kwistjoni kienet soġġetta għall-ilmenti 1141/2020/MIG u 1143/2020/MIG, ara n-nota 9 ta' qiegħ il-paġna hawn fuq.

[12] It-tweġiba ta' segwitu tal-Kummissjoni għall-ilmenti 1141/2020/MIG u 1143/2020/MIG hija disponibbli fuq:

<https://www.ombudsman.europa.eu/en/correspondence/en/136786> [Link].

[13] Skont l-Artikolu 2(2) tal-Kodiċi ta' Kondotta.

[14] Skont l-Artikolu 2(5) tal-Kodiċi ta' Kondotta.

[15] Ara wkoll l-Artikoli 5(1 u 4) u 9(3) tal-Kodiċi ta' Kondotta.

[16] <https://www.ombudsman.europa.eu/en/case/en/57346> [Link]

[17] Ara r-rakkomandazzjoni tal-Ombudsman fil-każ 1419/2016/JN dwar in-nuqqas



tal-Kummissjoni Ewropea li twieġeb lil ċittadin Ċek dwar id-dikjarazzjonijiet magħmula mill-Kummissarju għall-Ġustizzja, il-Konsumaturi u l-Ugwaljanza bejn is-Sessi fir-rigward tal-Kawża Nest ta' Stork ("Kauza Čapí hnízdo") dwar ir-radju Ċek:

<https://www.ombudsman.europa.eu/en/recommendation/en/89218> [Link].